

**Plan :**

1. Thème verbal dérivé
  - 1.1 Le causatif
2. Déclinaisons
  - 2.1 Déclinaisons masculines en *i, u* et *ṛ*
  - 2.2 Déclinaisons féminines en *ī, ū* et *ṛī*
  - 2.3 Déclinaisons neutres en *i, u* et *ṛ*
3. Pronoms
  - 3.1 Le pronom adas
  - 3.2 Le pronom enad
4. Adjectif verbal.
  - 4.1 Adjectif verbal d'obligation
5. Construction syntaxique
  - 5.1 Les constructions absolues
6. Vocabulaire
7. Exercices

**1. Thème verbal dérivé.**

**1.1 Le causatif.**

En règle générale, toute racine peut former, à côté de son thème du présent normal, un thème causatif. La règle de formation générale du causatif est la suivante :

**Racine au degré long (parfois plein) + (p)aya + terminaison**

Pour le causatif futur, la règle de formation générale est la suivante

**Racine au degré long (parfois plein) + (p)ayiṣya + ti**

Illustrons cela par quelques exemples.

Exemples : **Bhū, bhavati** (être, devenir) > **bhāvayati** (faire être, créer, produire)  
**Īkṣ, Īkṣate** (voir) > **Īkṣayati** (faire voir, monter)  
**Kṛṣ, karṣati (labourer)** > **karṣayati** (faire labourer)  
**Kṣip, kṣipati (lancer)** > **kṣepayati** (faire lancer)  
**Gam, gacchati** (aller) > **gamayati** (faire aller, conduire)

**Dah, dahati** (brûler) > **dāhayati** (faire brûler, mettre le feu)  
**Vad, vadati** (parler) > **vādayati** (faire parler)  
 Futurs : **Budh, bodhati** > **bodhayati** (attirer l'attention) > **bodhayiṣyati**  
 !!! **Paś, paśyati** > **spāśayati** (faire voir) > **spāśayiṣyati**

Notons que les causatifs sont donc des présents de la Xe classe. La plupart des verbes de la Xe classe sont soit des causatifs, soit des sortes de causatifs gêlés ou encore des dénominatifs (c'est-à-dire des verbes qui ont pour racine un nom, comme le verbe français *téléphoner*. Il vient évidemment du mot téléphone).

Il est évident que le causatif peut se mettre à l'imparfait, à l'impératif et à l'optatif, et cela le plus souvent à l'actif et au moyen.

Souvent le causatif a un sens semi-passif et demande un agent. Ce dernier se met à l'instrumental.

Exemple : **Sa svakṣetraṁ Kṛṣṇeṇa karṣayati.** (Il fait labourer son champ par Kṛṣṇa.)

## 2. Déclinaison.

### 2.1 Déclinaisons masculines en *i*, *u* et *ṛ*.

Voici, mis en parallèle, les paradigmes masculin de ces trois déclinaisons.

❶ Paradigme masculin en *i*. **Ali** (l'abeille) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>alis</b>	<b>aḷī</b>	<b>alayas</b>
Vocatif	<b>ale</b>	<b>aḷī</b>	<b>alayas</b>
Accusatif	<b>alim</b>	<b>aḷī</b>	<b>aḷīn</b>
Instrumental	<b>alinā</b>	<b>alibhyām</b>	<b>alibhis</b>
Datif	<b>alaye</b>	<b>alibhyām</b>	<b>alibhyas</b>
Ablatif	<b>ales</b>	<b>alibhyām</b>	<b>alibhyas</b>
Génitif	<b>ales</b>	<b>alyos</b>	<b>aḷīnām</b>
Locatif	<b>alau</b>	<b>alyos</b>	<b>aliṣu</b>

② Paradigme masculin en *u*. ***Paśu*** (l'animal domestique) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>paśus</b>	<b>paśū</b>	<b>paśavas</b>
Vocatif	<b>paśo</b>	<b>paśū</b>	<b>paśavas</b>
Accusatif	<b>paśum</b>	<b>paśū</b>	<b>paśūn</b>
Instrumental	<b>paśunā</b>	<b>paśubhyām</b>	<b>paśubhis</b>
Datif	<b>paśave</b>	<b>paśubhyām</b>	<b>paśubhyas</b>
Ablatif	<b>paśos</b>	<b>paśubhyām</b>	<b>paśubhyas</b>
Génitif	<b>paśos</b>	<b>paśvos</b>	<b>paśūnām</b>
Locatif	<b>paśau</b>	<b>paśvos</b>	<b>paśuṣu</b>

③ Paradigme masculin en *ṛ*. ***Dāṭṛ*** (le donateur) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>dātā</b>	<b>dātārau</b>	<b>dātāras</b>
Vocatif	<b>dātar</b>	<b>dātārau</b>	<b>dātāras</b>
Accusatif	<b>dātāram</b>	<b>dātārau</b>	<b>dātāras</b>
Instrumental	<b>dātrā</b>	<b>dātr̥bhyām</b>	<b>dātr̥n</b>
Datif	<b>dātre</b>	<b>dātr̥bhyām</b>	<b>dātr̥bhyas</b>
Ablatif	<b>dātus</b>	<b>dātr̥bhyām</b>	<b>dātr̥bhyās</b>
Génitif	<b>dātus</b>	<b>dātros</b>	<b>dātr̥ṇām</b>
Locatif	<b>dātari</b>	<b>dātros</b>	<b>dātr̥ṣu</b>

Notons que le nom féminin ***Svasṛ*** (la sœur) se décline comme ***Dāṭṛ***. Remarquons aussi que les noms de parenté masculins, sauf ***Naptṛ*** (le petit-fils) et ***Bhartṛ*** (le mari), ont a au lieu de ā à l'acc. sing., au nom. voc. acc. duel et au nom. voc. plur. Soit ***Pitr̥*** (le père, l'ancêtre) : *pitaram, pitarau, pitaras*.

## 2.2 Déclinaisons féminines en i, u et r

❶ Paradigme féminin en *i*. **Gatī** (la voie, la démarche) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>gatis</b>	<b>gatī</b>	<b>gatayas</b>
Vocatif	<b>gate</b>	<b>gatī</b>	<b>gatayas</b>
Accusatif	<b>gatim</b>	<b>gatī</b>	<b>gatīs</b>
Instrumental	<b>gatyā</b>	<b>gatibhyām</b>	<b>gatibhis</b>
Datif	<b>gataye / gatyai</b>	<b>gatibhyām</b>	<b>gatibhyas</b>
Ablatif	<b>gates / gatyās</b>	<b>gatibhyām</b>	<b>gatibhyas</b>
Génitif	<b>gates / gatyās</b>	<b>gatyos</b>	<b>gatīnām</b>
Locatif	<b>gatau / gatyām</b>	<b>gatyos</b>	<b>gatiṣu</b>

❷ Paradigme féminin en *u*. **Dhenu** (la vache) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>dhenus</b>	<b>dhenū</b>	<b>dhenavas</b>
Vocatif	<b>dhenō</b>	<b>dhenū</b>	<b>dhenavas</b>
Accusatif	<b>dhenum</b>	<b>dhenū</b>	<b>dhenūs</b>
Instrumental	<b>dhenvā</b>	<b>dhenubhyām</b>	<b>dhenubhis</b>
Datif	<b>dhenve / dhenvai</b>	<b>dhenubhyām</b>	<b>dhenubhyas</b>
Ablatif	<b>dhenos / dhenvās</b>	<b>dhenubhyām</b>	<b>dhenubhyas</b>
Génitif	<b>dhenos / dhenvās</b>	<b>dhenvos</b>	<b>dhenūnām</b>
Locatif	<b>dhenau / dhenvām</b>	<b>dhenvos</b>	<b>dhenuṣu</b>

❸ Paradigme féminin en *r*. **Mātrī** (la mère) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>mātā</b>	<b>mātarau</b>	<b>mātaras</b>
Vocatif	<b>mātar</b>	<b>mātarau</b>	<b>mātaras</b>
Accusatif	<b>mātaram</b>	<b>mātarau</b>	<b>mātṛs</b>
Instrumental	<b>mātrā</b>	<b>mātr̥bhyām</b>	<b>mātr̥bhis</b>
Datif	<b>mātre</b>	<b>mātr̥bhyām</b>	<b>mātr̥bhyas</b>
Ablatif	<b>mātus</b>	<b>mātr̥bhyām</b>	<b>mātr̥bhyas</b>
Génitif	<b>mātus</b>	<b>mātros</b>	<b>mātr̥nām</b>
Locatif	<b>mātari</b>	<b>mātros</b>	<b>matṛṣu</b>

En gris les similitudes avec le masculin (sans tenir compte des doublets). Pour le thème en *r* fém. se référer au masculin *Pitr̥*.

### 2.3 Déclinaisons neutres en *i*, *u* et *r*.

❶ Paradigme neutre en *i*. *Vāri* (l'eau) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>vāri</b>	<b>vāriṇī</b>	<b>vāriṇi</b>
Vocatif	<b>vāri</b>	<b>vāriṇī</b>	<b>vāriṇi</b>
Accusatif	<b>vāri</b>	<b>vāriṇī</b>	<b>vāriṇi</b>
Instrumental	<b>vāriṇā</b>	<b>vāribhyām</b>	<b>vāribhis</b>
Datif	<b>vāriṇe</b>	<b>vāribhyām</b>	<b>vāribhyas</b>
Ablatif	<b>vāriṇas</b>	<b>vāribhyām</b>	<b>vāribhyas</b>
Génitif	<b>vāriṇas</b>	<b>vāriṇos</b>	<b>vāriṇām</b>
Locatif	<b>vāriṇi</b>	<b>vāriṇos</b>	<b>vāriṇu</b>

❷ Paradigme neutre en *u*. *Madhu* (le miel, le sucre)

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>madhu</b>	<b>madhunī</b>	<b>madhūni</b>
Vocatif	<b>madhu</b>	<b>madhunī</b>	<b>madhūni</b>
Accusatif	<b>madhu</b>	<b>madhunī</b>	<b>madhūni</b>
Instrumental	<b>madhunā</b>	<b>madhubhyām</b>	<b>madhubhis</b>
Datif	<b>madhune</b>	<b>madhubhyām</b>	<b>madhubhyas</b>
Ablatif	<b>madhunās</b>	<b>madhubhyām</b>	<b>madhubhyas</b>
Génitif	<b>madhunās</b>	<b>madhunōs</b>	<b>madhūnām</b>
Locatif	<b>madhuni</b>	<b>madhunōs</b>	<b>madhūṣu</b>

❸ Paradigme neutre en *r*. *Ganṭr* (ce qui va).

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	<b>ganṭr</b>	<b>ganṭri</b>	<b>ganṭri</b>
Vocatif	<b>ganṭr</b>	<b>ganṭri</b>	<b>ganṭri</b>
Accusatif	<b>ganṭr</b>	<b>ganṭri</b>	<b>ganṭri</b>
Instrumental	<b>ganṭrā</b>	<b>ganṭribhyām</b>	<b>ganṭribhis</b>
Datif	<b>ganṭre</b>	<b>ganṭribhyām</b>	<b>ganṭribhyas</b>
Ablatif	<b>ganṭras</b>	<b>ganṭribhyām</b>	<b>ganṭribhyas</b>
Génitif	<b>ganṭras</b>	<b>ganṭrōs</b>	<b>ganṭrām</b>
Locatif	<b>ganṭri</b>	<b>ganṭrōs</b>	<b>ganṭru</b>

En gris, les correspondances avec le masculin.

Notons que la plupart des mots en ṛ sont des noms d'agent qui fonctionnent comme des adjectifs. Ils se construisent sur une racine verbale (Racine pleine + ṛ) et peuvent se mettre au masculin ou au neutre. Au féminin, ils ont le plus souvent *-trī* au lieu de *-ṛ*.

Exemples : **Gam-** (aller) > **ganṛ** (celui qui va / ce qui va) > **gantrī** (celle qui va)  
**Budh-** (connaître) > **Boddhṛ** (le connaisseur / ce qui connaît) > **boddhṛī** (celle qui connaît)

Mais ces féminins ou même ces neutres sont très peu usités.

### 3. Pronoms

#### 3.1 Le pronom *adas*.

Le pronom *adas* est démonstratif. Il fait pendant au pronom *idam*. Si *idam* signifiait *celui-ci* ou *ceci*, le pronom *adas* signifie *celui-là* ou *cela*.

Voici sa déclinaison.

masculin	Singulier	Duel	Pluriel
<b>Nominatif</b>	asau	amū	amī
<b>Accusatif</b>	amum	amū	amūn
<b>Instrumental</b>	amunā	amūbhyām	amībhis
<b>Datif</b>	amuṣmai	amūbhyām	amībhyas
<b>Ablatif</b>	amuṣmāt	amūbhyām	amībhyas
<b>Génitif</b>	amuṣya	amuyos	amīṣām
<b>Locatif</b>	amuṣmin	amuyos	amīṣu

féminin	Singulier	Duel	Pluriel
<b>Nominatif</b>	asau	amū	amūs
<b>Accusatif</b>	amūm	amū	amūs
<b>Instrumental</b>	amuyā	amūbhyām	amūbhis
<b>Datif</b>	amuṣyai	amūbhyām	amūbhyas
<b>Ablatif</b>	amuṣyās	amūbhyām	amūbhyas
<b>Génitif</b>	amuṣyās	amuyos	amūṣām
<b>Locatif</b>	amuṣyām	amuyos	amūṣu

neutre	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	adas	amū	amūni
Accusatif	adas	amū	amūni
Instrumental	amunā	amūbhyām	amībhis
Datif	amuṣmai	amūbhyām	amībhyas
Ablatif	amuṣmāt	amūbhyām	amībhyas
Génitif	amuṣya	amuyos	amīṣām
Locatif	amuṣmin	amuyos	amīṣu

### 3.2 Le pronom *enad*.

Le pronom *enad* est défectif. On ne le trouve pas à tous les cas. Son sens est proche de celui de *etad*. Ces rares formes se construisent sur le thème de *tad*.

Voici sa déclinaison.

masculin	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif			
Accusatif	enam		
Instrumental	enena		
Datif			
Ablatif			
Génitif		enayos	
Locatif		enayos	

féminin	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif			
Accusatif	enām		
Instrumental	enayā		
Datif			
Ablatif			
Génitif		enayos	
Locatif		enayos	

neutre	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif			
Accusatif	enat		
Instrumental	enena		
Datif			
Ablatif			
Génitif		enayos	
Locatif		enayos	

#### 4. Adjectif verbal.

##### 4.1 Adjectif verbal d'obligation.

L'adjectif verbal d'obligation est la façon la plus courante en Sanskrit pour exprimer l'obligation morale ou impérative ; vitale. Il a le plus souvent un sens passif, surtout pour les verbes transitifs. On le trouve très souvent au neutre avec un sens indéfini. Par exemple : *Cintanīyam* signifie *ce qui doit être pensée => ce qu'on doit penser*. Si l'agent du passif est exprimé, on en fera, en français, le sujet de la proposition. Par exemple : *Cintanīyam mayā* signifie *ce qui doit être pensé par moi => ce que je dois penser*.

On peut former l'adjectif verbal de trois manières.

❶ La terminaison **-(i)tavya** s'ajoute au degré plein de la racine.

Exemples : **Bhū- > bhavitavya** (ce qui doit être)  
**Budh > causatif. bodhayati > bodhayitavya** (ce qui doit faire connaître)

❷ La terminaison **-anīya** s'ajoute au degré plein de la racine. Les thèmes en **-aya-** de la dixième classe et les causatifs perdent le **-aya-**.

Exemple : **Cint > cintayati > cintanīya** (ce qui doit être pensé)

❸ La terminaison **-ya** s'ajoute au degré plein de la racine.

Exemples : **Cint > cintya** (ce qui doit être pensé)  
**Bhū > bhavya** (ce qui doit être)  
**Sthā > causatif. sthāpayati > sthāpya** (ce qui doit faire [se] tenir)

Grammaticalement chaque racine peut construire l'adj. verb. de ces trois manières.



## 5. Construction syntaxique.

### 5.1 Les constructions absolues.

Il existe deux constructions absolues en Sanskrit : le locatif absolu et le génitif absolu. Ce dernier est peu fréquent alors que le premier abonde.

Une construction absolue se forme en juxtaposant un substantif (ou un pronom) et un participe. Le tout doit être au même cas ; soit le locatif, soit le génitif.

❶ Le locatif absolu exprime une situation extérieure précédant ou accompagnant l'action principale de la phrase. Cette construction se rendra en français par des propositions subordonnées temporelles ou causales voire concessives.

Exemples : **Nṛpe mṛte janā mriyante.** (Une fois le roi mort, le peuple meurt.)  
**Balavatsvapi janeṣu rājyaṁ rājānaṁ vinā na bhavati.** (Même si les gens sont forts, un royaume n'existe pas sans roi.)  
**Sukhe'pagate duḥkhamāgacchati.** (Après que le bonheur s'en est allé, le malheur arrive.)

Parfois le substantif, sujet de la proposition, se trouve absent.

Exemple : **Varṣati sa kṣālayati.** (Quand il pleut, il se lave.)

Dans ce dernier cas, si le participe au locatif est un participe présent, faire attention de ne pas le confondre avec une forme conjuguée.

❷ Le génitif absolu, rare, est très souvent concessif (même si).

Exemple : **Te paśyato'haṁ mariṣyāmi.** (Même si tu le vois, je mourrai.)

## 6. Vocabulaire.

❶ Noms masculins, féminins et neutres en *ī*.

Muni	masc.	मुनि	le sage
Rāśi	masc.	राशि	le tas, la multitude
Atithi	masc.	अतिथि	l'invité, l'hôte
Ari	masc.	अरि	l'ennemi

Kavi	masc.	कवि	le poète
Mati	fém.	मति	l'intelligence, la pensée, l'esprit
Bhakti	fém.	भक्ति	la dévotion
Bhūmi	fém.	भूमि	la terre
Rātri	fém.	रात्रि	la nuit
Śakti	fém.	शक्ति	la puissance, le pouvoir, la Grande Déesse
Vāri	nt	वारि	l'eau

② Noms masculins, féminins et neutres en *u*.

Taru	masc.	तु	l'arbre
Iṣu	masc.	इषु	la flèche
Guru	masc.	गुरु	le maître spirituel
Śiśu	masc.	शिशु	l'enfant, le bébé
Paśu	masc.	पशु	le bétail, l'animal domestique
Dhenu	fém.	धेनु	la vache
Cañcu	fém.	चञ्चु	le bec
Rajju	fém.	रज्जु	la corde
Tanu	fém.	तनु	le corps (aussi adj. = petit)
Reṇu	fém.	रेणु	le déchet
Madhu	nt	मधु	le miel
Aśru	nt	अश्रु	la larme
Ambu	nt	अम्बु	l'eau
Daru	nt	दरु	le bois
Vastu	nt	वस्तु	la chose

③ Noms masculins, féminins et neutres en *ṛ*.

Dātṛ	masc.	दात्	le donateur
Kārṭṛ	masc.	कार्तृ	le fabricant, le facteur, le faiseur
Netṛ	masc.	नेतृ	le leader, le meneur
Śrotṛ	masc.	श्रोतृ	l'auditeur
Jetṛ	masc.	जेतृ	le conquérant
Ganṭṛ	masc. ou nt	गन्तृ	celui qui va
Vakṭṛ	masc.	वक्तृ	l'orateur
Nṛ	masc.	नृ	l'homme (seulement au nom. sing. : nā et à l'instr. plur. : nṛṇām ou nṛṇām)
Pitṛ	masc.	पितृ	le père
Napṭṛ	masc.	नप्तृ	le petit fils
Bhratṛ	masc.	भ्रतृ	le frère
Bharṭṛ	masc.	भर्तृ	le mari

Jāmātr̥	masc.	जामातृ	le gendre
Duhitr̥	fém.	दुहितृ	la fille (filiation)
Mātr̥	fém.	मातृ	la mère
Svasr̥	fém.	स्वसृ	la sœur
Nanāndr̥	fém.	ननान्द्रु	la sœur du mari, la belle sœur

#### ④ Autres mots

Udyāna	masc.	उद्यान	le jardin
Śvaśura	masc.	श्वशुर	le beau père

## 7. Exercices

Voici un extrait de la *Manusmṛti* (les lois de Manu) ; un texte philosophique de grande autorité dans l'Inde brahmanique et encore de nos jours. Notre extrait est tiré du livre 12 et parle des diverses renaissances selon les actes. On le date d'avant le IIe s. ap.

**Yām yām yoniṁ tu jīvo'yaṁ yena yeneha karmaṇā.  
Kramaśo gacchati loke'smiṁstata sarvaṁ nibodhata..53..**

**Bahūnvarṣagaṅghorānnarakānprāpya tatksayāt.  
Saṁsārānpratipadyante mahāpātakinaṣṭvimān..54..**

**Śvasūkarakharoṣṭrāṇāṁ gojāvimgapakṣiṇām.  
Caṅḍālapukkasānām ca brahmahā yonimrcchati..55..**

...

**Himsrā bhavanti kravādāḥ kṛmayo'bhakṣyabhakṣiṇaḥ.  
Parasparādinaḥ stenāḥ pretāntyastṛiṇiṣevinaḥ..59..**

...

**Maṇimuktāpravālāni hṛtvā lobhena mānavaḥ.  
Vividhāni ca ratnāni jāyate hemakartṛṣu..61..**

**Dhānyam hṛtvā bhavatyākhuḥ kāṁsyaṁ haṁso jalam plavaḥ  
Madhu daṁśaḥ payaḥ kāko rasam śvā nakulo ghṛtam..62..**

Māmsaṁ ḡḡhro vapāṁ madgustailaṁ tailapakaḥ khagaḥ.  
Cīrīvākastu lavaṇaṁ balākā śakunirdadhi..63..

Kauśeyaṁ tittirihṡvā kṣaumaṁ hṡvā tu darudraḥ.  
Kārpāsātāntavaṁ krauñco godhā gāṁ vāggudo guḡam..64..

Chucchundriḥ śubhāngandhānpatraśākaṁ tu barhiṇaḥ.  
śvāvitkṡānnaṁ vividhamakṡānnaṁ tu śalyakaḥ..65..

...

Vṡko mṡgebhaṁ vyāghro'śvaṁ kalamūlaṁ tu markataḥ.  
Strīmrkṣaḥ stotako vāri yānānyuṡtraḥ paśurajaḥ..67..

...

Striyo'pyetena kalpena hṡvā doṡamavāpnuyuh.  
Eteṡāmeva jantūnāṁ bhāryātvamupagacchanti tāḥ..69..

Voc.

Vers 53

**yad yat...yena yena...tattat**

les redoublements relatifs sont distributifs : vers  
quels, à cause de quels. Tattat est corrélatif et n'a  
pas besoin d'être traduit en français.

**Yoni** fém.

la matrice

**Karman** nt

l'acte (de Kṡ- *faire*)

**Kramaśas**

en règle générale

**ni + Budh-** (nibodhati)

apprendre

Vers 54

**Bahu**

nombreux

**Varṡa** masc.

l'année

**Gaṇa** masc.

la série

**Ghora**

terrible

**Naraka** masc.

l'enfer

**pra + Āp**

ici. absoluatif : ayant subi

**Kṡaya** masc.

le séjour

<b>Saṁsāra</b>	masc.	la renaissance (de sam + Sṛ- <i>couler</i> )
<b>prati + Pad (pratipadyate)</b>		atteindre
<b>Pātakin</b>	masc.	coupable d'un crime (de Pat- <i>tomber</i> )

Vers 55

<b>Sūkara</b>	masc.	le porc
<b>Khara</b>	masc.	l'âne
<b>Uṣṭra</b>	masc.	le chameaux
<b>Goja</b>		terrestre
<b>Avi</b>	masc.	le mouton
<b>Mṛga</b>	masc.	le bétail
<b>Pakṣin</b>	masc.	l'oiseau (de pakṣa <i>l'aile</i> )
<b>Caṇḍāla</b>	masc.	l'intouchable
<b>Pukkasa</b>	masc.	homme de caste mélangé
<b>Brahmahan</b>	masc.	le tueur de Brahmane
<b>Ṛ (rcchati)</b>		obtenir

Vers 59

<b>Himsra</b>	masc.	le fauve
<b>Kravyāda</b>	masc.	(l'homme) qui mange de la viande
<b>Kṛmi</b>	masc.	le ver
<b>Bhakṣin</b>	masc.	celui qui mange (de bhakṣ- <i>manger</i> )
<b>Paraspara</b>		l'un l'autre
<b>Ādin</b>	masc.	celui qui mange (de Ād- <i>manger</i> )
<b>Parasparādin</b>		cannibale
<b>Stena</b>	masc.	le voleur
<b>Preta</b>		mort (de pra + l- <i>mourir, aller au-delà</i> )
<b>Antya</b>	masc.	homme de basse caste
<b>Strī</b>	fém.	l'épouse
<b>niṣevin</b>		qui a un commerce charnel avec (de ni + Sev- <i>fréquenter</i> )

Vers 61

<b>Maṇi</b>	masc.	le joyau
<b>Muktā</b>	fém.	la perle
<b>Pravāla</b>	nt	le corail
<b>Lobha</b>	masc.	l'avidité (de Lubh- <i>désirer</i> )
<b>Mānava</b>	masc.	l'homme (de Manu <i>le premier homme</i> )

<b>Vividha</b>		de diverses sortes, divers
<b>Jan (jāyate)</b>		naitre
<b>Hema</b>	masc.	l'or, l'orfèvrerie

Vers 62

<b>Dhānya</b>	nt	le blé
<b>Ākhu</b>	masc.	la souris
<b>Kāmsya</b>	nt	le cuivre
<b>Plava</b>	masc.	sorte d'oiseau aquatique
<b>Damśa</b>	masc.	le taon (de Damś- <i>mordre, piquer</i> )
<b>Payas</b>	nt.	le lait, ici à l'accusatif sing.
<b>Rasa</b>	masc.	la sève, l'essence, ici : le jus de fruit
<b>Nakhula</b>	masc.	la mangouste
<b>Ghṛta</b>	nt	le beurre clarifié, le ghee (de Ghṛ- <i>fondre</i> )

Vers 63

<b>Gṛdhra</b>	masc.	le vautour
<b>Vapā</b>	fém.	les semailles
<b>Madgu</b>	masc.	le plongeon (oiseau plongeur)
<b>Taila</b>	nt	l'huile
<b>Tailapaka</b>	masc.	(le buveur [de Pā-] d'huile) sorte d'oiseau
<b>Khaga</b>	masc.	l'oiseau
<b>Cīrīvāka</b>	masc.	le grillon
<b>Lavaṇa</b>	nt	le sel
<b>Balākā</b>	fém.	le héron
<b>Śakuni</b>	masc.	l'oiseau de proie
<b>Dadhan</b>	nt	le yaourte

Vers 64

<b>Kauśeya</b>	nt	la soie
<b>Tittiri</b>	masc.	la perdrix
<b>Kṣauma</b>	nt	le lin
<b>Darudra</b>	masc.	la grenouille
<b>Kārpāsa</b>	nt	le coton
<b>Tāntava</b>	nt	le tissu (de Tan- <i>étendre</i> )
<b>Krauñca</b>	masc.	le courlis (oiseau)
<b>Goghā</b>	fém.	l'iguane, le varan
<b>Go</b>	fém.	la vache, ici : accusatif sing.

<b>Vāgguda</b>	masc.	sorte d'oiseau
<b>Guḍa</b>	masc.	la mélasse

Vers 65

<b>Chucchundri</b>	masc.	le rat musqué
<b>Śubha</b>		agréable, suave
<b>Gandha</b>	masc.	le parfum, l'onguent
<b>Patrasāka</b>	masc.	la salade
<b>Barhin</b>	masc.	le paon
<b>Śvāvit</b>	nt	le porc-épique, ici : au nominatif sing.
<b>Kṛta</b>		fait, ici : cuit (de Kṛ- <i>faire, préparer</i> )
<b>Śalyaka</b>	masc.	le hérisson

Vers 67

<b>Vṛka</b>	masc.	le loup
<b>Mṛgebha</b>	masc.	l'éléphant
<b>Vyāghra</b>	masc.	le tigre
<b>Kala</b>	masc.	ici : le jujubier (arbre qui donne la jujube)
<b>Mūla</b>	masc.	la racine, le planton
<b>Markaṭa</b>	masc.	le singe
<b>Ṛkṣa</b>	masc.	l'ours
<b>Stotaka</b>	masc.	le coucou noir (il se nourrit uniquement d'eau, selon la légende.)
<b>Vāri</b>	nt	l'eau
<b>Yāna</b>	nt	le véhicule
<b>Uṣṭra</b>	masc.	le chameau
<b>Aja</b>	masc.	le bouc

Vers 69

<b>Kalpa</b>	masc.	la règle (de Kḷp- <i>être arrangé</i> )
<b>Doṣa</b>	masc.	l'effet désastreux
<b>Avāpnuyus</b>		3 <sup>e</sup> pers. plur. de l'optatif actif du verbe athématique <i>ava + Āp-</i> signifiant <i>obtenir</i> .
<b>Jantu</b>	masc.	l'être inférieur
<b>Bhāryātva</b>	nt.	la condition d'épouse
<b>upa + Gam (upagacchati)</b>		aller vers